Porównanie tłumaczeń Judy 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	dokonać sądu przeciw każdemu i skazując wszystkich — bezbożnych za wszystkie — uczynki bezbożne ich, — które popełnili i za wszystkie — twarde — [słowa, które] wyrzekli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	uczynić sąd przeciw wszystkim i odsłonić wszystkie bezbożności ich za wszystkie dzieła bezbożności ich którymi czynili bezbożność i za wszystkie twarde które powiedzieli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby dokonać sądu nad każdym i skazać każdą duszę za wszelkie ich bezbożne czyny,* których się dopuścili, i za wszelkie złośliwości,** które wypowiedzieli przeciw Niemu bezbożni grzesznicy.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(by) uczynić osądzenie przeciw wszystkim i zawstydzić każdą duszę za wszystkie dzieła bezbożności ich, którymi okazali bezbożność*, i za wszystkie twarde, które powiedzieli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni". [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	uczynić sąd przeciw wszystkim i odsłonić wszystkie bezbożności ich za wszystkie dzieła bezbożności ich którymi czynili bezbożność i za wszystkie twarde które powiedzieli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby dokonać sądu nad każdą istotą, ukarać każdą duszę za bezbożne czyny oraz zuchwałych grzeszników za butne słowa, którymi Go obrzucili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby dokonać sądu nad wszystkimi i ukarać wszystkich bezbożników spośród nich za wszystkie ich bezbożne czyny, których się bezbożnie dopuścili, i za wszystkie ostre *słowa*, które wypowiadali przeciwko niemu bezbożni grzesznicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby uczynił sąd wszystkim i karał wszystkich niezbożników między nimi ze wszystkich niepobożności ich, które niezbożnie płodzili i ze wszystkich przykrości, które mówili przeciwko niemu niezbożni grzesznicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby czynił sąd przeciwko wszytkim i strofował wszytki niezbożniki ze wszytkich uczynków ich niezbożnych, które niezbożnie płodzili, i ze wszytkich przykrości, które mówili przeciw Bogu niezbożni grzesznicy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby dokonać sądu nad wszystkimi i ukarać wszystkich bezbożników za wszystkie bezbożne czyny, poprzez które ujawniła się ich bezbożność, i za wszystkie twarde słowa, które wypowiadali przeciwko Niemu bezbożni

[1)] <x>610 1:9</x>
[2)] <x>460 3:13</x>
[3)] "dzieła bezbożności (...) okazali bezbożność" - figura etymologica.

			grzesznicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby dokonać sądu nad wszystkimi i ukarać wszystkich bezbożników za wszystkie ich bezbożne uczynki, których się dopuścili, i za wszystkie bezecne słowa, jakie wypowiedzieli przeciwko niemu bezbożni grzesznicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby dokonać sądu nad wszystkimi i ukarać każdego bezbożnika za wszystkie bezbożne czyny i za wszystkie ostre słowa, które bezbożni grzesznicy wypowiedzieli przeciw Niemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby wszystkich postawić przed sądem i oskarżyć za całe bezbożne postępowanie oraz wszystkie harde słowa, jakimi Go obrazili niegodziwi grzesznicy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	żeby dokonać sądu nad wszystkimi i żeby ukarać każdego człowieka za wszystkie jego bezbożne czyny, których się dopuścił, i za wszystkie harde słowa, które, grzesznik bezbożny, przeciw Niemu wypowiedział”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	aby tych wszystkich bezbożników postawić przed sądem i wymierzyć karę za niegodziwe postępowanie i za wszystkie harde słowa, jakie ci bezbożni grzesznicy wypowiedzieli przeciw Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby dokonać sądu nad wszystkimi i ukarać wszystkich bezbożnych za wszelkie bezbożne ich czyny, które bezbożnie popełnili, i za wszelkie słowa bezecne, jakie wypowiedzieli przeciwko Niemu bezbożni grzesznicy’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб учинити суд над усіма, й винуватити всі душі в усіх ділах їхньої безбожности, що вони безбожно накоїли; і за всі жорстокості, які висловлювали проти нього безбожні грішники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by uczynić sąd nad wszystkimi; zabić wszystkich bezbożnych, wobec wszystkich ich dzieł bezbożności w których zawinili, oraz wobec wszystkich hardych słów, które bezbożni grzesznicy wypowiedzieli z Jego powodu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby dokonać sądu na wszystkich, czyli aby skazać wszystkich bezbożnych za ich bezbożne czyny, jakie popełnili tak bezbożnie, i za wszystkie ostre słowa, jakie ci bezbożni grzesznicy wypowiedzieli przeciwko Niemu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby nad wszystkimi dokonać sądu i aby wszystkim bezbożnym udowodnić winę w związku ze wszystkimi ich bezbożnymi uczynkami, które bezbożnie popełnili, oraz w związku ze wszystkimi szokującymi rzeczami, które mówili przeciwko niemu bezbożni grzesznicy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	aby osądzić wszystkich ludzi. On ukarze bezbożnych za złe czyny, których się dopuścili, oraz za zuchwałe słowa, którymi obrazili Boga”.